

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NHẬP DANH VỐN HƠN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐỒNG TẤT SỐ
 Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO (TRÚ Ở TẠI CHOLON)

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LỬA

MUA LỬA VÀ LÃNH BÁN LỬA — GIÚM TIỀN LỬA VÀ THẺ LỬA — LÃNH LỬA GÓI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LỬA xin hỏi đơn hiệu; nếu vị diễn-chủ nào mắc đi không đúng thì viết thư cho đơn hiệu sẽ đến viếng mà bán luôn. — MUỐN HỎI CHI THỂ BỒN HIỆU

Phòng việc: ở tại đường Belgique, món bài số 15

CÔNG HẸNG NGÀNH TẠI CANTHO và có lập chánh mua lửa nơi các chỗ thị-lữ.

ở nhà lũng Cholon mà cho ông Cò hay. Ngồi liền cho các số đầu hay. Trong năm phút đồng hồ thì hai cái xe hơi có với rừng chạy đến. Nhờ sức máy cái với rừng mà máy chạy nhà ở gần một bên khỏi thiệt hại. Đến ba giờ hai mươi thì lửa tắt. Tiệm Nam-Hưng hiện nay bị hư nát chỉ còn có một ít phần vách tường gần ngã xuống. Bao nhiêu hàng hóa, nào vải vóc, nào nhiều lảnh đèn ra đồng tro tàn kia vậy! Tính ra số tiền về cuộc hỏa-hoạn này đến 120.000 đồng bạc, nhưng được lảnh bảo-hối thường 10.000. May không có người ta bị hại. Ông Cò lảnh ân-kết thì máy tiền còi-là ở trong tiệm khai rằng lửa phát cháy ở trên lầu.

BẮT ĐĂNG MỘT TÊN BƠM

Thudamot. — Từ ngày xảy ra đám án cướp hôm 9 septembre mà bắt-bảo có đăng tin rồi, ông Cò ở Thudamot bắt được ra công tìm bắt kẻ hung-phạm. Mới rồi bắt được tên Ninh-vân-Mai bị-hung-phạm có dự vào đám án cướp nói đó. Theo lời khai của mình của tên đó thì coi thể có công là một đứa trong bọn cướp cướp nên đã bị giao cho quan Biện-lý tra hỏi.

SET ĐÁNH

Tran-thi. — Hôm 10 septembre tôi một giờ trưa cái nhà Bão-sông Tiểu-cần bị sét đánh. Không có ai bị hại nhưng nhà bị hư hao tính chừng 100 đồng.

MỘT CÁI AN MANG BỊ MẮT

Bacieu. — Hôm 4 septembre có người đến báo với ông Cò Welch rằng người ta mới gặp một cái tù-thi ở gần bờ kinh Giacai Quận-Lô; người tức tức đến nơi thì thấy một cái tù-thi của một người đàn-bà bị trong một đám bụi, chôn thì bị bùng chôn lấp đến đầu gối.

Khán xét cái tù-thi đó thì thấy ở đằng sau là cái tay cầm một cái tù-thi của một người đàn-bà bị trong một đám bụi, chôn thì bị bùng chôn lấp đến đầu gối.

Cách cái tù-thi chôn một thước, ông Cò tìm được một cái xương với một cái móng màu xanh. Cách xa xa một chút, người gặp đầu của một chiếc thuyền nhỏ đã ghé ở kinh đó. Người đàn-bà bị giết ấy do chừng 30 tuổi, mà chưa tìm ra được tử-thi. Cái tù-thi đã cho phép chôn sau khi khám xét.

HỌC THƠ BẠO GIỮT VÀNG

Tayninh. — Hôm 14 September rồi đây chủ tiệm thơ học tên Hạnh có một cái bát vàng tên học thơ của và trốn đi lấy hết một đôi đồng giá đáng 30 đồng. Tên này là Nguyễn-vân-Triệu 17 tuổi, ở làng Phú-Mỹ (Mỹtho), lén đi với tên Hạnh để học thơ học gần một 2 năm nay. Thấy truyện nghề chủ tiệm thơ nay đã thành thơ học, ông trên của thấy chưa đến lấy một cái bát vàng cho tiệm mang tiếng. Vì cách này này trước chủ tiệm có giao cho tên Hạnh làm một đôi đồng đồng rồi đưa lại cho tên X. đã trả tiền trước cho chủ rồi. Đến bữa 12 September, đôi đồng làm của rồi thì tên Triệu bỏ vào tới rồi thừa dịp vắng mặt thầy, đem tiền đó lấy mất làm cho tiếng đồn rằng tiệm thơ học học hay giật vàng!

MỘT THÂN MỘT KHAI

Yên-bay. — Trong các thân một tìm thấy ở các hạt Bắky, thì một ở Yên-bay của ông Dubost là lớn nhất.

Một thân này ở khít ngay bên bờ sông sông Nhị-hà, và xem ra có nhiều lớp lấm, có một lớp đường khít thì mặt này, từ 2 cho đến 6 thước, tiện như là gần sông, nên đã đặt đường sắt để cho xe ô-tô rồi thì đi, mỗi ngày được 50 tấn.

GIẾT NGƯỜI VÌ MỘT VIỆC THƯỜNG KINH

Soc Trang. — Hôm 9 September ở làng Hưng-Thanh có một người đàn-bà bị chứng cố tật bị một người đàn-bà bị chứng cố tật với ông Cò như vậy: Chứng nửa tháng này, có một bữa kia tôi đi lại nhà người ở gần tôi đây là tên này đang xin lửa về nấu cơm, tên này nắm tay tôi và có ý muốn ôm đại tôi. Tôi liền vùng vẫy khỏi và mang và về cái còi như thế. Từ đó về sau và kiện chuyện gây gỗ với tôi hoài.

Hôm trưa này, tên này lại không vùng vẫy như hôm trước ai an-trộm gạo của và (không biết có thật hay hay không) rồi vì ở chỗ này chỉ có chứng tôi và tôi là người lảnh của và mà thôi, nên và chứng đó là có ý muốn chứng tôi vậy. Tôi có nói cho và biết như vậy và chứng tôi chứng phải là kẻ gian giảo đầu. Và lại hôm đánh tôi, biểu tôi đứng ở nơi gì hết. Liên theo đó và chạy lấy một con dao và nhảy đến chém tôi một dao vô bụng.

Người chứng của người đàn-bà bị chứng đó là Lâm-công-linh, 63 tuổi, khai rằng: Tên này nhẩy đến chém vợ tôi nhưng không trúng. Tôi thấy vậy mới chạy đến mà giết con dao, lại bị nó chém tôi nơi bảu tay mặt và thoi vào mặt tôi làm cho tôi phải xuống con dao ra. Tên này liền giết lại con dao và nhẩy đến chém vợ tôi một dao vô bụng. Tuy tôi bị bình chớ cũng rằng mà giết được con dao một lần nữa.

Người đàn-bà bị chứng chớ đến nhà-thương không được bao lâu thì chết, còn tên hung phạm thì đã giam rồi.

Cáo bạch

Nhà hàng hiệu « NAM-KIN » ở đường Lefebvre 11 et 13, tôi đã mượn lại rồi.

Kể từ ngày 14 septembre mới của luôn bán luôn luôn.

Những người nấu ăn rằng là người biết trước có nấu cho nhà hàng Ollivier, tiệm nghề; nên quí ông quí bà có tiệc đầu ăn, đầu ăn, hoặc ít, hoặc nhiều, tôi cũng đảm lãnh và sẽ rằng làm cho toàn vẹn.

Có thợ riêng làm các thứ bánh mỗi ngày; quí ông quí bà muốn đặt thứ bánh nào cũng có và bất kỳ là bao nhiêu tùy thích.

Nhà hàng « Nam-Kin » mở cửa bán luôn cả ngày.

Có phòng ăn riêng cho quí khách muốn đặt đồ ăn theo ý mình (menu spécial).

Trước cửa nhà hàng có dán tờ thông báo hàng ngày của phòng thương-mại nói về giá bạc giá lửa, hàng hóa nhập cần, xuất cần, v.v.v.

Có đủ đủ các thứ nhứt trình tùy ý quí khách xem chơi.

Simon GAMB.
 Directeur du Restaurant
 « NAM-KIN ».

34 De la dame Trung-thi-Thanh, ayant poursuivi la vente, épouse dudit sieur Nguyen-van-Hiep avec lequel elle demeure à Thanh-Mỹ-An (Giadinh).
 4° Du sieur Huynh-quan-Suu, ayant poursuivi la vente colon à Bacieu pris tant en son nom personnel que pour la validité des poursuites à l'égard de son épouse Trung-thi-Tram, ledit sieur Huynh-quan-Suu demeurant à Bacieu.

5° De la dame Trung-thi-Tram, ayant poursuivi la vente, épouse dudit sieur Huynh-quan-Suu avec lequel elle demeure à Bacieu.

6° Du sieur Le-van-Su ayant poursuivi la vente, Secrétaire à l'Inspection de Bacieu pris tant en son nom personnel que pour la validité des poursuites à l'égard de son épouse Trung-thi-Vang, ledit sieur Le-van-Su demeurant à Bacieu.

7° De la dame Trung-thi-Vang ayant poursuivi la vente, épouse dudit sieur Le-van-Su avec lequel elle demeure à Bacieu.

8° Du sieur Paul André Trung-vinh-Truong ayant poursuivi la vente, Commissaire à Pnompenh (Cambodge) pris tant en son nom personnel que pour la validité des poursuites à l'égard de son épouse Nguyen-thi-Long, ledit sieur Paul André Trung-vinh-Truong demeurant à Pnompenh (Cambodge).

9° De la dame Nguyen-thi-Long ayant poursuivi la vente, épouse dudit sieur Paul André Trung-vinh-Truong avec lequel elle demeure à Pnompenh (Cambodge).

10° Du sieur Dominique Trung-vinh-Duy ayant poursuivi la vente, Gardien forestier à Bacieu pris tant en son nom personnel que pour la validité des poursuites à l'égard de son épouse Tran-thi-Thu, ledit sieur Dominique Trung-vinh-Duy demeurant à Bacieu.

11° De la dame Tran-thi-Thu ayant poursuivi la vente, épouse dudit sieur Dominique Trung-vinh-Duy avec lequel elle demeure à Bacieu.

12° Du sieur Auguste Trung-vinh-Gia ayant poursuivi la vente, Propriétaire demeurant à Soc Trang.

13° Du sieur Tran-thien-Danh ayant poursuivi la vente, Employé de commerce pris tant en son nom personnel que pour la validité des poursuites à l'égard de son épouse Catherine Trung-thi-Mỹ, ledit sieur Tran-thien-Danh demeurant à Saigon rue d'Espagne N° 39.

14° De la dame Catherine Trung-thi-Mỹ ayant poursuivi la vente épouse dudit sieur Tran-thien-Danh avec lequel elle demeure à Saigon rue d'Espagne N° 39.

15° De la dame Tran-thi-Ngoc ayant poursuivi la vente, sans profession veuve de M. Jean Baptiste Trung-vinh-The pris tant en son nom personnel que comme ayant été commune en biens avec son défunt mari que comme tutrice naturelle et légale de son plus jeune enfant M. Trung-vinh-Khanh âgé de dix neuf ans issu de son union avec son défunt mari, ladite dame Tran-thi-Ngoc demeurant à Cholon Quartier de Choquan.

16° Du sieur Vuong-tan-Thi ayant poursuivi la vente, Employé aux Messageries Fluviales pris en sa qualité de subrogé tuteur dudit mineur Trung-vinh-Khanh nommé à cette fonction par délibération du conseil de famille dudit mineur tenu sous la présidence de M. le Juge de Paix de Saigon le 18 janvier 1923, ledit sieur Vuong-tan-Thi demeurant à Cholon.

17° Du sieur Tran-thien-Danh ayant poursuivi la vente, Employé de commerce pris en sa qualité de subrogé tuteur ad-hoc du mineur Trung-vinh-Khanh nommé à cette fonction suivant délibération du conseil de famille dudit mineur tenu sous la présidence de M. le Juge de Paix de Saigon le 18 janvier 1923, ledit sieur Tran-thien-Danh, demeurant à Saigon rue d'Espagne N° 39.

18° De la dame Nguyen-thi-Vong, ayant poursuivi la vente veuve de M. Jean Trung-vinh-Phu, prise tant en son nom personnel que comme ayant été commune en biens avec son défunt mari et comme tutrice naturelle et légale de son enfant mineur Melle Trung-thi-Hoa issue de son union avec son défunt mari, ladite dame Nguyen-thi-Vong demeurant à Saigon.

19° Du sieur Nguyen-van-Yen, ayant poursuivi la vente, Interprète du Service Judiciaire pris en sa qualité de subrogé tuteur de ladite mineure Trung-thi-Hoa nommé à cette fonction suivant délibération du conseil de famille de cette mineure tenu sous la présidence de M. le Juge de Paix de Saigon le 18 janvier 1923, ledit sieur Nguyen-van-Yen demeurant à Saigon.

20° Du sieur Vuong-tan-Bach, ayant poursuivi la vente, Employé aux Messageries Fluviales pris en sa qualité de subrogé tuteur ad-hoc de la mineure Trung-thi-Hoa nommé à cette fonction suivant délibération du conseil de famille de cette mineure tenu sous la présidence de M. le Juge de Paix de Saigon le 18 janvier 1923, ledit sieur Vuong-tan-Bach demeurant à Choquan.

Il sera procédé le mardi neuf octobre 1923, à neuf heures du matin en audience des criées du Tribunal Civil de Saigon au Palais de Justice de ladite Ville à la vente sur surenchère du sixième en un seul lot de l'immeuble dont la désignation précède.

Mise à prix

Outre les charges, clauses et conditions contenues au cahier des charges dressé par Maître de KERATRY, Notaire par Interim à Saigon, le 16 juillet 1923 et dont une expédition est déposée le 15 septembre 1923, au Greffe du Tribunal de Saigon les enchères seront reçues sur la mise à prix fixée par le jugement du huit septembre 1923 sus-énoncé savoir:

LOT UNIQUE. — Quatorze mille huit cent soixante-quinze piastres, ci. 14.875 p. 00

Fait et rédigé à Saigon, le 17 septembre 1923 par l'Avocat-Défenseur poursuivant soussigné:

Signé: Paul FERRAND.

Enregistré au 3° Bureau de Saigon (A. J.) le 17 septembre 1923, folio:

Recu: 0 \$ 60. Signé: PEYRAT.

S'adresser pour plus amples renseignements: Soit au Greffe du Tribunal de Saigon où est déposé le cahier des charges. Soit à l'Etude de Maître Paul FERRAND, Avocat poursuivant.

BÁN DẦU GIÁ LẠI

THEM MỘT PHẦN SÁU TRONG SỐ TIỀN ĐÃ BÁN TRƯỚC

Ngày thứ ba, 9 octobre 1923, chín giờ sớm mai tại Tòa-Sơ-xử việc hộ

Bán một cái nhà lầu hư, cất trên một miếng đất tọa lạc tại Choquan (Châu-thành Cholon) đường lớn Gallieni (hay là đường lớn Saigon-Cholon) số nhà 80, chữ G, từ thứ ba, đặt thành được bốn mươi chín cao, chiều mười lăm thước (0 h. 49 a. 95 ca).

Từ căn kể ra sau này:

Bắc: chỉ đất lợ Gallieni;

Nam: chỉ Rạch, ngắn số đất nói trên đây với số đất 93, 94, 95 và 96;

Đông: chỉ đường nhỏ ngắn số đất nói trên đây với số đất 79;

Tây: chỉ đường nhỏ ngắn số đất nói trên đây với số đất 81 và 82.

Nguyễn có đơn của Nguyễn-van-Thinh ở Cholon, đường Ajaccario số 44, trả thêm một phần sáu trong số tiền đã bán trước và có án Tòa-Sơ Saigon, ngày 8 septembre 1923, cho phép bán lại.

Ra giá là. 14.873 p. 00

Muốn rõ biết điều chi khác về sự nhà đất ấy thì xin đến nơi:

1° Phòng Lạc-Sự Tòa-Sơ Saigon;

2° Phòng văn quan Trạng-Sư FERRAND, đường Kinh-Lập số 14.

CA TRÚ DẦU LỬA DẦU SÁNG

Dầu là thứ đồ mà dân hóa, lửa cháy lên đến một sáng soi, lúc đêm hôm nhớ nó mà coi, không có nó ở thăm sao được. Vậy có câu rằng: Minh nhứt chiếu quang thiên văn lãn, huyền hồn nhiên đáng hóa huy hoán, nếu không dầu thì khó nổi nhiên đáng, dầu là vật cần dùng trong nhà cửa. Dầu hiệu Cáp thiết là dầu lửa, Bô-rô là thiết hiệu dầu sáng, hai hiệu này người có biết chăng, thấp đã dưng lại còn giá rẻ, thấp rồi biết đã khen hiêm kẻ, đã ít hao mà không khói nước trắng non, ở đường Lo-phép Saigon.

Trông rằng

QUAN LƯƠNG-Y CONAUB

Ở góc đường Chasseloup-Laubat và Pellerin.

Nhở rằng một cách rất êm ái.

Trông rằng bằng sành và bằng vàng.

Lời rao cần kíp

Chư Nghiệp-chủ và chư Thương-gia, mỗi khi muốn mua đồ hay là đồ bằng, đừng ai ngại chi hết, hãy đến tại hàng ông BOY LANDRY món bài số 17 đường Bd Bonnard bên hông rạp hát tây thì chư-tôn sẽ thấy hàng có trữ nào là rượu chắc đủ thứ, đồ gia vị và thuốc điều hiệu Jon.

Nếu chư tôn không có dịp đến viếng hàng chúng tôi thì xin viết thư, hoặc chữ tây hay là chữ quốc-ngữ cũng được mà xin cuốn ca-ta-lô có kẻ các món hàng hóa và giá cả thì hàng gửi cho liền.

TRẦN NAM KHONG PHAI

NHÀ-HOÀ-CHƠN DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Số 73, Boulevard de la Somme

(NGANG GARE XE LỬA SĨA CHỢ CỎ)

SAIGON

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tối

ngiệp nơi trường xảo nghệ, và được 3 cái bằng cấp Đầu-xảo Hanoi; Mori năm rồi dự cuộc Đầu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Hình vẽ thiết tinh xảo và dễ trảm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có biên rõ thước tất giá cả và cắt nghĩa phân minh.

Ngày nay cho đến bữa đó, ai muốn thưởng nghệ đều chỉ thì mỗi ngày từ 2 giờ tới 5 giờ chiều, xin đến tại nhà của ông Long, ở đường Nguyễn-tân-Nghiem (gần Nhà-thờ Cầu-kho); người sẽ sẵn lòng tiếp rước.

Đúng ngày 15 September 1923, mới khai

trường.

Cho những chư vị ưa hút thuốc tây

hiệu JOB HAVANE đáng rõ, kể từ

ngày 15 Avril sắp đến mỗi bao thuốc

có một tấm giấy gọi là prime này

ai có phần phước được tấm prime ấy

thì lại tại hàng ông BOY LANDRY ở

đường Boulevard Bonnard món bài

số 19 mà lảnh một cái đồng hồ vàng,

đáng giá một trăm mấy chục đồng.

Vậy quí khách có hút thuốc hiệu

này mỗi khi xé ra mà hút thì phải

coi chừng cho kỹ.

Nay lời.

TRƯỜNG HỌC NGUYỄN-THANH-LONG

Saigon — Đường Le Grand de la Linaye

Số 148, 150, 152, 154, và 154,

KHAI TRƯỜNG

Ngày 15 September 1923

GIÁ TIỀN HỌC ĐÀ NHỨT-ĐÌNH

NHƯ DƯỚI ĐÂY:

Lớp năm (Cours) ở trong mỗi một

enfantin). tháng là. 14000

Lớp tư (Cours) ở ngoài mỗi một

préparatoire). tháng là. 3 50

Lớp ba (Cours) ở trong mỗi một

élémentaire). tháng là. 16 00

Lớp nhì (Cours) ở ngoài mỗi một

moyen). tháng là. 5 00

Lớp nhứt (Cours) ở trong mỗi một

supérieur). tháng là. 18 00

Lớp chung học năm đầu (1^{re} année du cycle

complémentaire). ở ngoài mỗi một

tháng là. 7 00

Học trở học ngoài thì chẳng có ăn cơm

tại trường.

HỌC THỊ LÃNH BẰNG CẤP TỐT NGHIỆP

(Diplôme de fin d'études complémentaires).

Vì muốn cho vừa lòng nhiều vị đã gửi thư đến hỏi, nên ông Nguyễn-thanh-Long tính mở thêm một lớp riêng bằng lớp chung học năm thứ tư trường Bôn-ôc, dạy học-trò thì lãnh bằng cấp tốt nghiệp.

Sẽ rằng coi chừng từ trở còn khuyết điểm về khoa nào, đăng án cần dạy thêm khoa đó cho mới trở được cấp.

Bởi phải đến cái công lao cho chư-vị giáo-sư dạy lớp này, sự tốn phí rất nhiều, nên từ nửa là đăng năm học-trò thì mới mở lớp này ra dạy, và giá tiền ăn học mỗi trở đã nhứt định mỗi một tháng là 30.000.

Giấy xin học phải gửi trước ngày 5 September 1923, cho Monsieng NGUYEN-PHAN-LONG, Conseiller Colonial, Boite postale N° 240 SAIGON.

Sách-vở và giấy, viết, mực, văn v.v., thì về phần học-trò chịu lấy.

Học-trò không cần may y-phục kiểu riêng chỉ phải may hai bộ đồ Langsa bằng vải bố trắng, đăng bàn khi đi dạo ngày chớ-nhứt và ngày lễ.

Quần áo bận thường thì phải may cho đủ đăng thay đổi ít nửa mỗi tuần ba kỳ.

Mỗi trở phải sắm một cái chậu rửa mặt, hai cái khăn lông lau mặt, một cái chậu tắm, một cái gối, một cái gối, một cái gối, hai tấm trải nệm (draps).

Đúng ngày 15 September 1923, mới khai trường.

Ngày nay cho đến bữa đó, ai muốn thưởng nghệ đều chỉ thì mỗi ngày từ 2 giờ tới 5 giờ chiều, xin đến tại nhà của ông Long, ở đường Nguyễn-tân-Nghiem (gần Nhà-thờ Cầu-kho); người sẽ sẵn lòng tiếp rước.

Đúng ngày 15 September 1923, mới khai

trường.

Cho những chư vị ưa hút thuốc tây

hiệu JOB HAVANE đáng rõ, kể từ

ngày 15 Avril sắp đến mỗi bao thuốc

có một tấm giấy gọi là prime này

ai có phần phước được tấm prime ấy

thì lại tại hàng ông BOY LANDRY ở

đường Boulevard Bonnard món bài

số 19 mà lảnh một cái đồng hồ vàng,

đáng giá một trăm mấy chục đồng.

Vậy quí khách có hút thuốc hiệu

này mỗi khi xé ra mà hút thì phải

coi chừng cho kỹ.

Nay lời.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Nhà tiền có chủ công tại Tòa. Ở tại đường Viêt-nam số 40 ngang chợ Saigon mới.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nghiệp.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở An-trần có chứng bằng đồng xỉ ni-kê (Nickel) qui khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đền đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

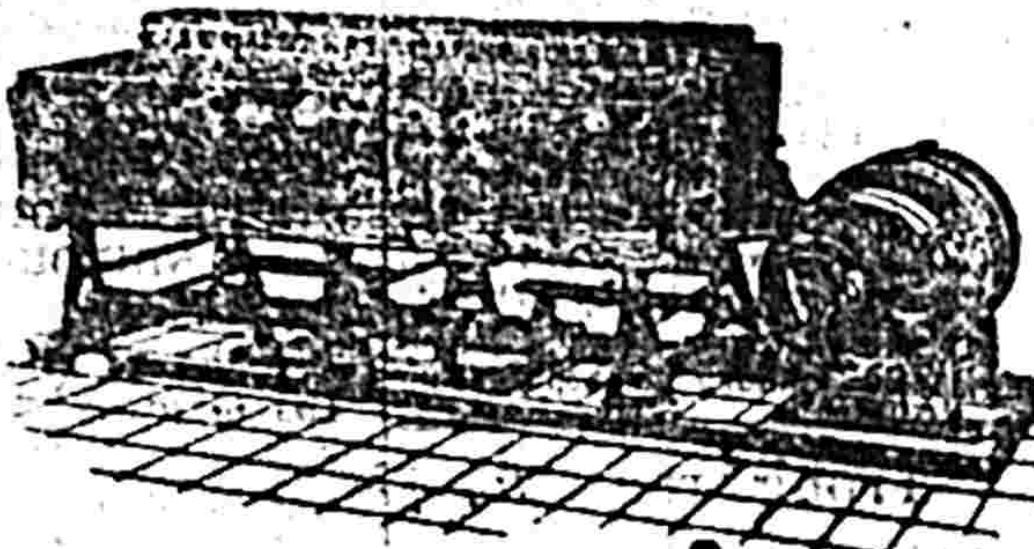
HUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nghiệp.

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre, N° 36-38

SAIGON

師器機開順時南年



TIỆN NGHỆ VÀ VIỆC HẤP MÂY XÂY LỬA GẠO

Bà ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-pháp.

Cam kết chắc chắn về sự làm máy và sự đúng bảo nhiều và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc.

NGUYỄN GIÀN MÂY—ĐỒ PHỤ TÙNG—ĐỒ THAY ĐỔI—DÂY TRẦN

ENTRÉE VAN VÂN—MÂY LAM ĐẦU, LAM ĐƯƠNG—MÔ-TƠ

NỘI-SỐ-ĐV-V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

HOTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

N° 72 A, BOULEVARD CHARNER, -10, QUAI LE MYRE DE VILERS

Đường Kinh-lập, đường Carabelli và đường Me-sông Le Myre de Vilers, SAIGON

HUYNH-HUỆ-KY, Chủ-tiệm

Kính cùng Quý-khách rõ, tôi dọn một tiệm ngủ hiệu là **HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu)** phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có dọn phòng ở tầng dưới mà được gần tiệm Quý-khách, xin Quý-khách thừa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thương thú lắm.

Lại tôi mới thêm một giớ phòng ngành rất mát mẻ tại đường Me-sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe lửa nhỏ, nhà số 10 Saigon.

HUYNH-HUỆ-KY, Cẩn-khởi.

HÀNG CHÁNH BÊN HUỆ-KY HIỆU

ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A.

Hàng: Associated Oil Company Indochina Ltd. làm Đại-lý toàn cõi Đông-Pháp, ở đường Lefebvre số 34 Saigon.

Phân-dây-thếp ở: Associated Saigon, - Dãy-thếp nói số 62.

Đại-lý ở các tỉnh

Cholon. - Lương-dương-Ky.	Bach-lu. - Hồng-Hoa	Canton. - Quân-dục-Xương
9 Avenue Jaccard	Tân-an. - Quân-liên-Lai	Long-xuy-n. - Thái-Vương
Ba-lu. - Kim-Lai	Saigon. - Công-Xương	Cairang. - Trần-triêu-Ky
Vinh-Trang.	Tiêu-cán. - Phòng-Thương	Hormin. - Công-Phát
Nhai-trung. - Hạp-Ua	Sa-dec. - Đông-Sanh	Minh-hoa. - Mân-hoa
Phan-Pen. - Kim-sang-Heng	Soc-trang. - Huệ-Phát	Mocuy. - Mỹ-hóa-Hương

Dầu-sản-hiệu "CUP" kêu là "BROG". - Thương-hảo-hạng

Dầu-lửa-hiệu "CUP" kêu là "TASSE". - Tốt-nhiệt-hạng

Dầu-lửa-hiệu "CLOCH" kêu là "HORLOGE". - Tốt-bực-nhi

ĐỒ CÁN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY

Bán tại tiệm

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Lefebvre, số 200 (góc chợ mới), Saigon

GIÁ RẺ:

Tiệm này có trữ đủ các đồ CÁN DUNG VẸ ĐÈN KHÍ như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v. và đủ các kiểu ĐÈN THÁP BĂNG DẦU SÁNG VÀ DẦU LỬA CƠ MĂNG SÓNG và HÀNG TỰ LỰA BẮC-KY.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ.

Xưởng thợ-mộc, chạm và cẩn hiệu là:

"Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA"

Tại Lầu-huê Quai E. Outrey

Có đồng sản đồ các thứ bán, ghế, tủ, v.v. v. toàn bằng cây Trắc, Cẩm-lai, Gô và có đủ thứ mặt-đá Cẩm-thạch lớn nhỏ và làm theo kiểu.

Đã hơn 15 năm nay các nơi đều nghe danh và được vãng lòng cũng khen ngợi. Có sản nhiều món rất xinh đẹp, do cho quý ông muốn chọn đồ khéo lạ. Muốn đặt đồ cho khéo và vừa ý, thì nên gởi thư mà thương nghị với Xưởng-thợ-mộc này.

PHÒNG TRƯỞNG RANG THIÊN NGHỆ

HIỆU LÂM-QUANG-SI

N° 92, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thuốc tại (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THẠCH

Trên lầu N° 58, Rue d'Adran

Ngang tòa Tân-Đào (chợ cũ) Saigon

Kính cùng Quý Ông, Quý Bà, Quý Thầy và Quý Cô đáng rõ: Nguyên chúng tôi làm nghề trồng rừng và bích rừng vàng có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chúng tôi làm chẳng khác chi người Lang-sa, song một điều nên lưu tâm là nghề chúng tôi lại ít riêng của người thợ thợ mà thôi.

LÂM-QUANG-SI

Kính co.đ

KY-NGUYỄN

SỞ LAM BÔNG HÒA BĂNG CEMENT VÀ THẠCH-CÁO

Ở trước ga xe lửa Xóm-dầu đường Route Bassé số 6 Cholon.

Kính trình công: Quý-ông đang hay, tôi có lập một sở bông hoa băng Cement Thạch-cáo để gần nhà du lịch, như là một-cột (chapiteaux) ở cửa (côté de porte) lòng nhà (Tallier) Lang-cang (Valuiste) thính (Vase) lại cũng có làm đồ đá mã, như mô-bia (Epitaphes) khuôn nắp tá đồ đá mã. Có đúc đồ bông hoa băng như là: Ông-công từ bài tất-lợi lòng cho tới 8 tất-lợi lòng. Trừ hàng rào, trừ ranh đất, nắp đậy ống lớn nhỏ, ghế ngồi ngoài sân, ngoài vườn cũng bằng bông hoa băng, lại có làm gạch Cement để lát má, gạch xây nhà bằng bông hoa băng, bồn nước có kiến, lớn nhỏ đủ kiểu, chậu trồng cây.

Nội các một lối thiết kế mới chỉ làm bằng Cement và bông hoa băng, đồ đá mã. Lại tôi có làm đường cái nhà, làm má, làm hàng rào bằng Lang-cang Cement hay là song ly sắt, cửa ngõ sắt, các thứ đồ bằng sắt tôi đều có làm làm hết.

Xin Quý-ông muốn cần dùng món chi xin đến nhà thương nghị, hoặc gởi thư thì tôi cũng hồi âm rất nhanh và cẩn thận.

Nay kính
Hứa-văn-Son
Kính co.đ

LỜI RAO CẦN KIẾP

Kính cùng Lục-châu chủ qui vị đáng rõ: như vì tôi mới chọn được một chỗ đất đồng hẻm nơi gác rất tốt nên tôi đã lập một cái-lò-gạch để hiệu là **Nam-thành-Phát** tại ngoài vòm Thủ-Thừa tục kêu là Vam-củ mé bên (Tân-an).

Lò gạch của tôi đây tuy mới lập mà làm đủ thứ người gác, như là gạch tiểu, gạch thưng, gạch tàu, gạch đại tiểu, gạch mộc, gạch ống.

Lại tôi cũng có trữ bán vôi, Cement, các, gạch bích-ton nữa.

Kính xin chủ qui vị thương tình như cũ cần dùng các món nói trên đây xin tới lui giao tiếp cùng tôi, tôi rất cảm ơn.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-TRUNG-CHÁNH
Làng Bình-Quới

DU'ONG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Calmat 109-111-113

SAIGON

Tiệm tôi có bán giường đồng chon vườn, đồ mộc nòn hàng đồng ở bên Huế-ký mới lại.

Giường đồng sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

Bàn ghế, tủ kiến, đá cẩm-thạch và các thứ ghế hiệu THONET lại có tủ, bàn, ghế dành vernis tampon.

DUONG-DIEN

XIN CHIẾU CỎ

Bởi thành tri, thái bình, thì con người sinh sống ra càng đông đảo hơn khi trước bội phần, bởi vậy lại đem thấy mỗi khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chơi v.v. thì lại nháp cho qui-khách ở Lục-châu lên Saigon chơi, mà chẳng đả khách-qua nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn.

Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một **Tiệm-nghỉ-nam-TRUNG-KHÁCH-SAN** tại đường Némis N° 101-103 gần bên góc Tiệm cầm đồ Saigon. Phòng ở từ phía theo một đường đi, rộng rãi mát mẻ từ bề và yên tĩnh, lại gần các lối đường xe lửa Cholon, đường giữa, đường mé sông, và xe Biền-hóa, xe Mitho, rất tiện cho qui-khách khi lên xuống.

Cải xin qui-khách tương tình đồng-bang giúp cho chúng tôi đến được, thì ơn ăy ghi lại hàng ngày.

Quân-Lý:
HIỆP et THẮNG.

NAM-HOA-PHAT

SELLERIE HARNACHEMENT

N° 150, Rue d'Espagne - SAIGON

Tiệm này của người Annam, có may đồ bất kể ngựa, da tây, da đỏ, da thú, lớp mười may nệm cho xe hơi, xe ngựa, xe kéo, và vô xe hơi bằng may đen khí, (Vulcanisation) y theo lời giao, bề cỡ cũ và lại không có tính tiền.

Lãnh làm ghế nệm ngồi có ruột gà (ressorts) lớp bằng da, nỉ, nhung, hồ có bông; có làm dây nịch bằng da tây theo kiểu kim thời, rất đẹp.

Tiệm này bán mỗi món đều giá rẻ hơn các tiệm khác.

Qui-khách trong lục châu có muốn mua hay là hỏi việc chi xin mới đến tiệm tôi thương nghị, hay là viết thư thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

Toàn là thợ Nam-ký làm trong tiệm này.

Chủ-nhơn kính co.đ.
PHAM-VĂN-NHO.

TIỆM

HÀ-PHÚ-ỐC-SANH

Vinh-Phước - Sa-dec

Một công phở từ đả thứ thuốc Tây Tàu thần hiệu.

Dầu thơm, giấy, viết, mực, đồ học trò dùng.

Loại căng bàn xe máy và đồ phụ tùng. Rượu Tây, rượu Tàu, đồ hộp và đồ đủ đàng trong đàng tiệc.

Giấy, nòn, giẻ, giẻ Bắc-ký, rập Bắc, hàng Tàu, lãnh may y phục Annam.

Cũng có bán đủ thứ thuốc của tiệm Nhi-thiên-Đường Cholon.

Từng trên lầu có cho mượn Phòng-ngủ.

Tiệm này buôn bán chắc chắn và tiếp rước từ trẻ; giá hơn các nơi.

Xin đồng-bang quang co, tôi hết lòng đợi ơn.

Nay kính mời.
Chủ-nhơn: **HÀ-PHÚ-ỐC-SANH.**

TRAN-LONG

TIỆM ĐÓNG GIẾ MÁY

ROTHIER

Réparation des Raquettes

Rue Turc n° 14

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, rộng có một nghề làm giế máy theo kiểu Hồng-kong, giế dài, giế dĩa, giế gối, lớn có nhỏ có, đủ thứ, đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa, vẽ máy, đồ đánh tennis; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệ-vị đến chơi, tôi vui lòng tiếp đãi.

TRAN-LONG kính mời.

ECOLE PRATIQUE DE COMMERCE

Trường dạy thương-mại

GIADINH

Có hai lớp cách nhau xa phân biệt: Section de jeunes gens et Section de jeunes filles.

Nam-nghệ học-đường

Dạy buôn bán, bất toán, đánh máy viết chữ tắt.

(Xin donoi MM Hugub-thanh-Khê và Nguyễn-thành-Thống Giadinh).

Nữ-nghệ học-đường

Dạy buôn bán, may vá, bất toán và nữ-công nữ-nghệ.

(Xin donoi cô chủ Nữ-nghệ Học-đường Giadinh).

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

33, rue de Caplon, Cholon

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG ĐƯỢC TỰ

(Thuốc rượu Nhi-Thiên-Đường)

Thuốc rượu của tiệm Nhi-Thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quý, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông tỉnh Thành gởi lại; diện niên trường thọ, đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chưa có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng như thần, điều hòa huyết mạch cường tráng tinh thần cho bằng thứ rượu thuốc này, lễ uống nó thường thì một mấy hồng nhũn gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thời nó là bổ bổ Thánh-được, công hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ít tiêu trừ bệnh; tinh-thần không kiệt, định dưỡng như thần; khai vị, tiêu me đều đặn, nước da mịn màng, những người mà tiền thiên hết sức, hậu thiên thất điều, thì nên dùng nó cho thường mà bổ dưỡng.

Bên bà mà vàng úa ốm yếu thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu họa.

Ấy là một thứ thuốc **VỊ-SANH** rất bổ dưỡng.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông **PHẬT** mập của hiệu **NHI-THIÊN-ĐƯƠNG** thì mới khỏi lầm thứ giả uổng vào sanh bệnh.

Trị những các chứng kể ra sau này:

- 1.-Người còn thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sợ Thiên biến bất trắc.
- 2.-Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo bệnh hậu thất điều.
- 3.-Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bệnh khi suy huyết kiệt.
- 4.-Đàn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo về bệnh thất điều.
- 5.-Người văn nhơn dùng nó thì có lợi về thần trí mở mang.
- 6.-Người thương cơ mà dùng nó thì có ích vì cần lao mà không biết mỏi.
- 7.-Những kẻ bỏ Á-Phiên mà dùng nó thì có ích vì khỏi phục nguyên hình.
- 8.-Người không có con mà dùng nó thì ít nhiều con cháu lắm.

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa trước khi ăn cơm 5 phút đồng hồ tùy theo sức mình mà uống.

Giá tiền: (Vé lớn) 1 25
(Vé thường) 0 20

Phái-ngựa-Thuộc-giá

Kính liệ vị Lục-Châu Chủ-Tọa được rõ, những các thứ thuốc Cao-Đen-Huân-Tân của ông Lương-Y Vi-Tê-Sanh bổn nhân ra công chon lựa các thứ thuốc được ông Tây-Danh-San mà liệ truyền cho tận thiện tâm này, rồi mới đem ra mà cứu chữa giúp đời, đáng biết ông **Phật** mà làm kỷ niệm.

Xưa nay cửa sống mạng người liệ có ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàng-lâu đều xưng danh tụng đức, thiết bôn Đường-mừng chẳng biết chi.

Cũng có một dây liệ có kẻ gian nò giặc đả từ liệ, chẳng liệ tôn nhân tôn đả đồng các thứ thuốc giả xấu, nên mà chế ra các thứ Cao-Đen-Huân-Tân rồi đả liệ liệ. Tiên-Đường đả v rồi nó nhất theo kiểu của bôn Đường mà làm những hao, những hộp, những vá, giăng tựa tựa như của bôn Đường mà giả bán các nơi, song hãy xem cho kỹ thì sẽ biết giả-chơn.

Vậy từ đây, nên **Chủ-Tọa** có mua thuốc của bôn Đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu **Nhi-Thiên-Đường** và hình ông **Phật** mập thì mới khỏi lầm thuốc giả.

Cholon, Rue de Caplon số 33.
Nhi-Thiên-Đường chủ-nhơn kính co.đ.

Nghề mới trong Nam

Xin các ngài lưu-ý, tôi mới mở ra một tiệm họa chon dung. Trước tôi đã giúp nhiều nhà họa chon dung từ danh, Tiệm mới lập mà đã được nhiều nhà danh giá ban khen. Hình vẽ thiết in hình sống tự nhiên, có tinh thần. Mỗi họa chon dung được Kiêm-thưởng. Về đủ thứ theo kiểu Âu-châu. Như là:

Encre de Chine - Mực tàu, couleur aquarelle - Mực vẽ vô giấy, sauce velours - Mực đen mịn, couleur sèpia - Giếng mực mực quân, peinture à l'huile - Dầu màu vẽ bô.

Nếu tiền tôi có vẽ không giống không lấy tiền công. Có lãnh vẽ đã từ sơn thủy và chim thú. Như lục châu các ngài muốn vẽ, gởi thư hỏi giá cả phân-minh, hoặc không có hình chụp, bôn tiệm coi người mà vẽ cũng được vậy. Muốn gởi thư đả nơi đây.

DẶNG-VĂN-KY
N° 5, Rue Martin des Palmiers
Près de la gare de Dakao
SAIGON.

QUANG-CÁO

Chung tá một lự tại Cholon đường Marins số 133 (thước vẽ từ đầu đả ruộng một chút)

Một công nhà gây đả hậu là

LA CONSTRUCTION MODERNE

PLANS ET DEVIS POUR HABITATIONS ET USINES

PRETS SUR CONSTRUCTIONS

Đã loát nhà công phở xa theo kiểu kim-thời và cho vay thế bằng khoán.

Bao vẽ họa đồ đả kiến, đả ranh đất, đả đo đạc về việc nhà đất và cất nhà.

Cho vay thế nhà, đất, phở xấp hay là ruộng. Ban bạc theo đàng các nhà cửa tân kiểu v.v.

Cách trả bạc cũng dễ. Thước từ 3,5, 8, hay là 10 năm cũng được liệ liệ.

Bao vẽ họa đồ nhà máy và lãnh mua các thứ máy, lón hay nhỏ. Bao may đồ tời ruộng liệ "motos pompes" tưới mấy trăm mẫu cũng được, đàng đàng trong mùa hạn mà làm thêm mùa. Cách trả bạc mùa mây cũng liệ.

Nhà giế này lập ra để giúp cho các vị nông-gia và diên-chủ. Không phải lo về việc Cholon Saigon mà thôi, lo liệ trong Lạc-tĩnh và Phnôm-Penh.

Vậy vị nào có cần đàng đả chi xin mới đến mà thương nghị. Sau sẽ liệ nhà giế tại Cánh-tho, Mytho và Phnôm-Penh.

Hiệu này nhà giế chấp ở tại Cholon đường Marins số 133.

Lời rao

Kính liệ chủ-qui ông hay: đến ngày 1^{er} Septembre 1923 tôi có mở một cái tiệm tại Saigon đường **Amiral Courbet số nhà 22** gần nhà ông Nam-dông-Hương, bán đủ đồ phụ tùng theo xe-lơ, vô, ruột, giường sắt, giường đồng, đầu thom, nòn, áo lót nòn hoi, áo áo v.v. v.v.

Vậy xin qui-ông sán, điếm đi Saigon có ranh ghé tại tiệm tôi mua thứ một lần cho biết đả của tôi bán đả ra thế nào; hay là gởi thư nói cho rõ ràng tôi sẽ gởi đả cho qui-ông cũng được.

Gởi thư:
NGUYỄN-VĂN-KIEU
22, rue Amiral Courbet Saigon.



M. ROBINNE

Jewelry and watchmaking shop.

Lời rao cần kíp

M. Nguyễn-văn-Giáp, sửa máy và đồng-hồ ở đường Amiral Dupré Saigon số 21, như vì có việc phải về Bắc-ký nên có gởi các món đồ sau này cho bôn-báo cây rao giùm, ai là nguyên chủ thì xin mời đến Báo-quán mà lãnh:

- 1 cái đồng-hồ để bàn, kiến xanh, bằng nickel.
- 1 cái đồng-hồ trái-quít bằng vàng số 611.600.
- 1 cái đồng-hồ đeo tay bằng vàng số 54.172.
- 1 cái đồng-hồ trái-quít nickel hiệu Roscof.
- 1 cái đồng-hồ sắt.

Đã nhiều lại rõ

Vì sau mà các thứ: Thơ, Truyện, Sách, tôi có nhiều thứ hơn hết?

Vì là nhà in nào, có bán thứ nào, tôi cũng có mua, và Truyện, Sách, ngoài Bắc-ký, tôi cũng có trữ nhiều thứ, vì vậy mà có nhiều hiệu hơn các nơi, tại Saigon-Cholon này. Bởi sao mà tôi bán rẻ hơn người khác? Bởi tôi mua mỗi thứ, cả ngàn, cả ngàn, và tìm đến tại các nhà mua, nên có thể bán rẻ đàng; mua số từ 50 đến 100 số lên, sẽ có Huệ-hồng nhiều nữa.

Còn Truyện "Kim-vân-Kiên" của M. Nguyễn-văn-Vinh giải nghĩa, có in đủ hình, giá bán 0,35 một cuốn, nội Nam-ký này, duy có 1 mình tôi bán rẻ mà thôi; vì tôi đã có giao-khoan làm Đại-lý.

Chư qui-vị, muốn mua liệ, các thứ truyện, sách chữ Quốc-ngữ, xin đi ngay lại đả chon nhơn, Chon-mới Saigon, coi chỗ nào mà có bán bán đả 2 chữ lờn rằng **NGUYỄN-TU** mà mua, thì đàng giá rẻ hơn hết.

Còn muốn gởi thư và mandat cho tôi thì đả như vậy:

Monsieur LÉ-MAI,
Libraire, boîte postale N° 70 Saigon

